

German	English (United Kingdom)
XXXX LLC	XXXX LLC
Angebot zu Personalvermittlungsleistungen	Offer of Personnel Placement Services
Leistungsbeschreibung und Honorarübersicht	Service description and commission overview
Geschäftsbedingungen	Business Conditions
Sehr geehrte Frau xxx,	Dear Ms xxx,
Mit freundlichen Grüßen	Sincerely
XXXX	XXXX
Leistungsbeschreibung und Honorarübersicht	Service description and commission overview
Basic	Basic
Das Basic Modul ist darauf ausgelegt, einen zusätzlichen Sourcing Channel für XXXX darzustellen.	The Basic Module is designed to be an additional sourcing channel for XXXX.
Dazu wird dem Unternehmen Zugriff auf die Datenbank von XXXX gewährt, so dass alle identifizierten Profile und den jeweiligen Status online einsehbar sind.	To this end, the company is granted access to XXXX's database, so that all identified profiles and their statuses will be viewable online.
Innerhalb dieses XXXX Recruitingsystems werden pro Beauftragung Projekte angelegt und die jeweils passenden Kandidaten zugeordnet.	For each hire within this XXXX recruiting system, a project is created and assigned a suitable candidate.
Sämtliche Daten sowie der aktuelle Projektverlauf sind in Echtzeit einsehbar.	All data and the current project status are viewable in real time.
Alternativ werden die Kandidaten via PDF Dokument per EMail zugestellt.	Alternatively, candidates are presented by e-mail using a PDF document.
XXXX übernimmt die weitere Koordination und Durchführung von Interviews und fällt daraufhin die Entscheidungen.	XXXX will coordinate and conduct further interviews and come to a decision thereafter.
Dieses Recruitingmodell bietet insbesondere beim „Bandrecruiting“ auf der Fachkräfte Ebene entscheidende Vorteile.	This particular recruiting model offers decisive advantages, especially during "group recruiting" on the specialist level.
Folgende Leistungen sind bei diesem Paket mit integriert:	The following services are integrated into this package:
Profilbesprechung und Abgleich	Profile review and comparison
Machbarkeitsanalyse	Feasibility analysis
Web-Research	Web research
Kurz - Telefoninterviews	Brief telephone interviews
Vorstellung passender Kandidaten mit kommentiertem Profil	Presentation of suitable candidates with profile and commentary
Kunde übernimmt selbst die Auswahl und die Koordination weiterer Interviews	The client will make the selection and coordinate any further interviews
Honorar	Commission
18% des zu erwartenden Jahreseinkommens <u>nach</u> Abschluss eines Vertrages mit dem Kandidaten.	18% of the expected annual revenues after concluding a contract with the candidate.
Dieses Modell wird rein auf Erfolgsbasis abgerechnet.	For this model, calculations are based purely on success.
Flat Rate Basic	Flat Rate Basic
Das Flat Rate Basic Modul ist ebenfalls darauf ausgelegt, einen zusätzlichen Sourcing Channel für XXXX darzustellen.	The Flat Rate Basic Module is also designed to be an additional sourcing channel for XXXX.
Dazu erhält das Unternehmen Zugriff auf die Datenbank von XXXX und kann alle identifizierten Profile und den jeweiligen Status online einsehen.	To this end, the company is granted access to XXXX's database and can view all identified profiles and their statuses online.
Sollen mehrere gleiche Kandidaten eingestellt werden, ist die Flat Rate die günstigste Lösung.	If a number of equal candidates are recruited, the Flat Rate is the most economical solution.
XXXX erhält einen Account und ein Passwort für das XXXX Recruitingsystem.	XXXX will receive an account and password for the XXXX recruiting system.

Hier werden pro Beauftragung Projekte angelegt und die jeweils passenden Kandidaten eingestellt.	For each hire, projects are created and assigned suitable candidates.
Sämtliche Daten sowie der aktuelle Projektverlauf sind in Echtzeit einsehbar.	All data and the current project status are viewable in real time.
Alternativ stellt XXXX jeden Kandidaten per Email vor und versendet einen Wochenreport.	Alternatively, XXXX will present each candidate via e-mail and send a weekly report.
Diese Alternative empfehlen wir für die Anlaufphase.	We recommend this alternative for the startup phase.
XXXX übernimmt die weitere Koordination und Durchführung von Interviews und fällt daraufhin die Recruiting Entscheidungen.	XXXX will handle further coordination, conduct interviews, then make recruiting decisions.
Dies lohnt sich vor allem für kontinuierliches „Bandrecruiting“ auf der Exekutive/Fachkräfte Ebene.	This is especially rewarding for continuous “group recruiting” on the executive level.
Folgende Leistungen sind bei diesem Paket mit integriert:	The following services are integrated into this package:
Profilbesprechung und Abgleich	Profile review and comparison
Machbarkeitsanalyse	Feasibility analysis
Web-Research	Web research
Kurz - Telefoninterviews	Brief telephone interviews
Vorstellung passender Kandidaten mit kommentiertem Profil	Presentation of suitable candidates with profile and commentary
Kunde übernimmt selbst die Auswahl und die Koordination weiterer Interviews	The client will make the selection and coordinate any further interviews
Honorar	Commission
Einrichtungspauschale: € XXXX,- (nur bei Online Zugriff auf das XXXX System)	Setup fee: €XXXX (only for online access to the XXXX system)
Monatliche Grundgebühr: € XXXX,- (hängt vom Level ab)	Basic monthly fee: €XXXX (depending on the level)
Placementfee: 7% des zu erwartenden Jahreseinkommens <u>nach</u> Abschluss eines Vertrages mit dem Kandidaten.	Placement fee: 7% of the annual revenues expected after concluding a contract with the candidate.
Value	Value
Das Modul Value ist primär zur Suche von Experten oder von Managern der mittleren und oberen Führungsebene gedacht.	The Value Module is primarily intended to be used when searching for experts or managers at the middle and upper executive levels.
Hierbei übernimmt XXXX die komplette Koordination und Abwicklung.	XXXX will take on the complete coordination and development of this process.
Dem Auftraggeber werden ca. drei Dossiers der Kandidaten präsentiert, die am besten passen.	The Employer will be given around three dossiers for the candidates who are the best fit.
Sollte ein Kandidat das Unternehmen innerhalb der ersten sechs Monate wieder verlassen (betriebsbedingte Kündigungen ausgeschlossen), so besetzt XXXX die Stelle ohne weiteres Honorar nach.	If a candidate should leave the company within the first six months (except in cases of forced redundancies), XXXX will refill the position with no further commission.
Es fallen dann lediglich die Sachkosten an.	Only the material costs would be incurred.
Dabei wird der ursprünglich vereinbarte Zeitrahmen wieder angesetzt.	And the originally agreed time period would be scheduled again.
Folgende Leistungen sind bei diesem Paket mit integriert:	The following services are integrated into this package:
Profilbesprechung und Abgleich	Profile review and comparison
Machbarkeitsstudie	Feasibility study
Web-Marketing	Web marketing
Web-Research	Web research
Standard Kandidatenkorrespondenz	Standard candidate correspondence
Telefoninterviews	Brief telephone interviews
Optional kompetenzbasierte Interviews	Optional competence-based interviews

Übergabe der Shortlist	Submitting the shortlist
Erstellung der Kandidatendossiers (Onepager)	Creating the (one-page) candidate dossiers
6 Monate Garantie (Optional)	6-month guarantee (optional)
Honorar	Commission
24% des zu erwartenden Jahreseinkommens.	24% of the expected annual revenues.
Fälligkeit 25% des zu erwartenden Honorars bei Auftragserteilung, 25% nach der Kandidatenpräsentation und 50% nach Vertragsabschluss mit dem Kandidaten.	25% of the expected commission is payable when the contract is awarded, 25% after the candidate is presented, and 50% after the contract with the candidate is concluded.
Bei Verzicht auf die Garantie reduziert sich das Honorar um 4%.	If the guarantee is waived, the honorarium is reduced by 4%.
Premium	Premium
Für die Suche nach Senior Exekutives oder absoluten Nischenexperten haben wir das Paket Premium geschaffen.	We have created the Premium Package to be used when searching for senior executives or niche experts.
Hier geht es primär um Kandidaten, die nicht mehr ihre CVs posten und daher eher über die Direktansprache identifiziert werden.	This is an area in which candidates no longer post their CVs directly and are therefore identified more commonly through direct contact.
Sollte ein Kandidat das Unternehmen innerhalb der ersten sechs Monate wieder verlassen (betriebsbedingte Kündigungen ausgeschlossen), so besetzt XXXX die Stelle ohne weiteres Honorar nach.	If a candidate should leave the company within the first six months (except in cases of forced redundancies), XXXX will refill the position with no further commission.
Es fallen dann lediglich die Sachkosten an.	Only the material costs would be incurred.
Folgende Leistungen sind bei diesem Paket mit integriert:	The following services are integrated into this package:
Profilbesprechung und Abgleich	Profile review and comparison
Machbarkeitsstudie	Feasibility study
Gehaltsanalyse	Salary analysis
(Web) - Marketing	(Web) - marketing
(Web) - Research	(Web) - Research
Direktansprache	Direct contact
Senior Recruiter als spoc	Senior Recruiter as a SPOC
Kandidatenkorrespondenz	Candidate correspondence
Qualifizierte Telefoninterviews	Qualified telephone interviews
Persönliche Interviews	Personal interviews
Kompetenzbasierte Interviews	Competence-based interviews
Reference Check	Reference check
Übergabe der Shortlist	Submitting the shortlist
Erstellung der Dossiers	Creating the dossiers
Organisation der Präsentation	Organising the presentation
Assessment	Assessment
Begleitung der Angebotsphase	Supervising the offer phase
Begleitung der Integrationsphase	Supervising the integration phase
6 Monate Garantie	6-month guarantee
Honorar	Commission
28% bis 35% des zu erwartenden Jahreseinkommens.	28% to 35% of the expected annual revenues.
Dabei wird das endgültige Honorar je nach Komplexität des jeweiligen Auftrages	The final commission will be individually agreed with XXXX within this range,

individuell mit XXXX innerhalb dieser Spanne vereinbart.	based on the complexity of the respective order.
1/3 Fälligkeit bei Auftragserteilung, 1/3 nach der Kandidatenpräsentation und 1/3 nach Vertragsabschluss mit dem Kandidaten.	1/3 is payable when the contract is awarded, 1/3 after the candidate is presented, and 1/3 after the contract with the candidate is concluded.
Geschäftsbedingungen für XXXX	Business Conditions for XXXX
A.	A.
Allgemeines	General
(1) Die XXXX GmbH & Co. KG, XXXX, im Folgenden XXXX genannt, verpflichtet sich, jeden Auftrag im Sinne und nach Maßgabe der XXXX LLC, XXXX, im Folgenden XXXX genannt, gewissenhaft zu erfüllen.	(1) XXXX GmbH & Co. KG, XXXX ("XXXX"), shall conscientiously fulfil every order as defined by and in accordance with XXXX LLC, XXXX ("XXXX").
(2) Unsere Rekrutierungsprojekte halten sich grundsätzlich an sorgfältig geplante Service-Level-Agreements (siehe Leistungsbeschreibung und Honorarübersicht) sowie Zeitpläne, welche individuell je Projekt vereinbart werden.	(2) Our recruiting projects adhere to carefully planned service-level agreements (see service description and commission overview) as well as timetables, which are individually agreed for each project.
(3) XXXX verpflichtet sich der XXXX jederzeit alle relevanten Markt- und Projektinformationen zur Verfügung zu stellen (Transparenz).	(3) XXXX shall provide XXXX with all relevant market and project information at all times (transparency).
B.	B.
Kundenschutz	Client protection
(1) XXXX bearbeitet Suchaufträge innerhalb derselben Branche für verschiedene Organisationen nur zeitgleich, wenn es sich um unterschiedliche Suchprofile handelt.	(1) XXXX processes simultaneous search orders for different organisations within the same branch only if these searches involve different search profiles.
(2) Präsentierte Kandidaten aus einem Suchauftrag der XXXX unterliegen einer internen Sperrfrist für Präsentationen bei anderen Klienten.	(2) Candidates presented from a XXXX search order are subject to the in-house blocking period for presentations to other clients.
Dies gilt für einen Zeitraum von 60 Tagen, nachdem dieser Kandidat bei der XXXX präsentiert wurde.	This will be in effect for 60 days after the candidate was presented to XXXX.
XXXX kann die Kandidaten bereits vorher freigeben.	XXXX can release the candidates beforehand.
C. Vertraulichkeit und Datenschutz	Confidentiality and data protection
(1) XXXX sichert der XXXX eine vertrauliche Behandlung aller im Rahmen eines Projektes übertragenen Daten und Informationen zu.	(1) XXXX guarantees XXXX that they will treat as confidential all data and information transmitted as part of a project.
(2) XXXX unterliegt dem Datengeheimnis gemäß § 1 u. 5 Bundesdatenschutzgesetz.	(2) XXXX is subject to data secrecy pursuant to § 1 and 5 of the Federal Data Protection Act.
Die Verpflichtung bezieht sich auf alle Einzelangaben persönlicher und sachlicher Verhältnisse einer Person sowie auf alle Schutzmaßnahmen dieser Angaben.	This obligation pertains to all particulars regarding a person's personal and professional relationships, and to all measures taken to protect this information.
(3) Die Kandidatenunterlagen, die XXXX von XXXX erhält, bleiben aus Datenschutzgründen Eigentum von XXXX.	(3) The candidate documents that XXXX receives from XXXX remain the property of XXXX for reasons of data protection.
Sie sind streng vertraulich zu behandeln.	They are to be treated as strictly confidential.
Bei Nichteinstellung eines Kandidaten sind diese unverzüglich an XXXX zurückzugeben oder zu vernichten oder zu löschen.	If a candidate is not hired, these documents must be immediately returned to XXXX, deleted, or destroyed.
Eine Weitergabe an Dritte sowie das Erstellen von Kopien für den eigenen Gebrauch ist aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht erlaubt.	Forwarding them to third parties, or creating copies for proprietary use, is forbidden on grounds of data protection.
(4) XXXX verpflichtet sich, die Interessen von XXXX zu wahren und daher sämtliche Handlungen zu unterlassen, die dem guten Ruf von XXXX schaden könnten. XXXX verpflichtet sich weiterhin, die vertragsgegenständlichen	(4) XXXX shall protect the interests of XXXX, and therefore refrain from any actions that might harm XXXX's reputation. XXXX shall also perform their recruitment consulting and personnel placement in compliance with statutory

Leistungen der Personalberatung und -vermittlung jederzeit in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG), des Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetzes (AGG) sowie des Gesetzes gegen unlauteren Wettbewerb (UWG) zu erbringen.	provisions at all times. These especially include the Federal Data Protection Act (BDSG), the General Equal Treatment Act (AGG) and the Law Against Unfair Competition (UWG).
Ferner verpflichtet sich XXXX, XXXX sowie den dazugehörigen Unternehmen und deren Partnern, Mitarbeitern, Vertretern und Nachfolgern von allen Ansprüchen Dritter sowie daraus folgenden Verpflichtungen, Schäden, Kosten und Aufwendungen (einschließlich angemessener externer Anwaltskosten), die aus oder im Zusammenhang mit der Verletzung einer Verpflichtung unter dieser Vereinbarung oder einer gesetzlichen Verpflichtung durch XXXX entstehen, freizustellen.	XXXX shall also indemnify XXXX, their associated companies, and their partners, employees, representatives and successors, from all third-party claims and consequent obligations, damages, costs and expenses (including reasonable attorney's fees) that arise from or in connection with the breach of an obligation under this agreement or a statutory obligation by XXXX.
D. Abwerbeverbot	D. Non-solicitation clause
XXXX wird ab der Unterzeichnung eines Arbeitsvertrages mit XXXX mit einem von XXXX vorgestellten Kandidaten keine Mitarbeiter der XXXX ansprechen, um sie abzuwerben.	After a contract has been signed between XXXX and a candidate presented by XXXX, XXXX shall refrain from approaching any employee of XXXX to try to entice them to leave that company.
Diese Vereinbarung behält Gültigkeit für einen Zeitraum von 18 Monaten ab dem Datum der letzten Vermittlung (Datum der Unterschrift des Arbeitsvertrages) von XXXX an die XXXX.	This agreement will be valid for a time period of 18 months from the date of the last placement service (i.e., date of the employment contract signature) performed by XXXX for XXXX.
E. Exklusivität	E. Exclusivity
XXXX führt die Such- und Auswahlverfahren nicht auf exklusiver Basis durch, es sei denn, dies wird individuell für eine Suche vereinbart.	XXXX will not perform the search and selection procedure on an exclusive basis, unless this has been agreed for an individual search.
Beauftragt XXXX in solch einem vereinbarten Fall eine weitere Personalberatung mit der gleichen Suche, kann XXXX das Projekt direkt abbrechen und sein Abbruchhonorar gemäß Ziffer G in Rechnung stellen.	If an agreement to this effect has been made, and XXXX nevertheless commissions an additional recruitment consultation with the same search, XXXX can cancel the project immediately and bill XXXX a cancellation fee in accordance with Item G.
F.	F.
Suchprofile	Search profile
(1) Die entsprechenden Suchprofile werden von XXXX und XXXX gemeinsam abgestimmt und von XXXX schriftlich freigegeben.	(1) XXXX and XXXX shall agree upon an appropriate search profile, which XXXX will then approve in writing.
(2) Wenn XXXX ein Suchprofil im Wesentlichen (d. h. das Profil wurde so stark verändert, dass die Suche neu aufgesetzt werden muss und bereits identifizierte Profile nicht verwendet werden können) verändert, kommt es einem Projektabbruch, gemäß Ziffer G, gleich.	(2) If XXXX alters a search profile substantially (i.e., the profile is so strongly changed that the search must be reset and the already identified profile cannot be used), the project will be cancelled immediately pursuant to Item G.
Auf jeden Fall wird eine zusätzliche Suchgebühr fällig und das Honorar wird ggf. entsprechend der neuen Position angepasst.	In any case, an additional search fee will be due, and the commission will be adjusted to the new position accordingly.
(3) Pro Flat Rate Vereinbarung können bis zu zwei Suchprofile gleichzeitig aktiv sein.	(3) Under the Flat Rate Agreement, up to two search profiles can be active simultaneously.
G.	G.
Projektabbruch bei den Paketen Value und Premium	Project cancellation for Value and Premium packages
(1) Eine Suche kann durch XXXX jederzeit durch einfache Kündigung abgebrochen werden.	(1) XXXX can abort a search at any time by means of simple cancellation.

(2) Erfolgt der Projektabbruch während der ersten zwei Wochen nach Vertragsunterschrift, werden XXXX zur Deckung der bereits entstandenen Aufwendungen 10% des zu erwarteten Honorars berechnet und mit der bereits gezahlten ersten Rate verrechnet.	(2) If such cancellation happens during the first two weeks after contract signature, XXXX will be invoiced 10% of the expected commission to cover expenses already incurred, which will be offset against the first instalment already paid.
Der Überschussbetrag wird umgehend von XXXX zurücküberwiesen.	XXXX shall refund the excess amount immediately.
(3) Im Falle einer Stornierung, im weiteren Verlauf der Beauftragung, werden XXXX zur Deckung der bereits entstandenen Aufwendungen 1/3 des zu erwarteten Honorars berechnet und mit der bereits gezahlten ersten Rate verrechnet.	(3) If a cancellation happens during the further course of the hiring, XXXX will be invoiced 1/3 of the expected commission to cover expenses already incurred, which will be offset against the first instalment already paid.
(4) Für den Fall, dass XXXX einen der präsentierten Kandidaten nach einem erfolgten Projektabbruch einstellt, wird das volle festgelegte Honorar fällig und mit dem Abbruchhonorar verrechnet.	(4) If XXXX hires one of the presented candidates after the project has been cancelled, the stipulated commission will become due in full and will be offset against the cancellation fee.
Hier gilt ein Zeitraum von 12 Monaten nach Projektabbruch.	In this case, a time period of 12 months after project cancellation will apply.
(5) Beide Parteien verpflichten sich, den Prozess nicht unangemessen zu verzögern oder auszusetzen.	(5) Both Parties shall refrain from unreasonably delaying or suspending the process.
Überschreitet XXXX die vereinbarten Zeitpläne um mehr als zwei Wochen und es besteht keine weitere Vereinbarung, so kann XXXX das Projekt abbrechen und bekommt das Honorar nach schriftlicher Abbruchmitteilung an XXXX innerhalb von 30 Tagen zurückerstattet.	If XXXX exceeds the agreed timetables by more than two weeks, and no further agreement has been made, XXXX is entitled to abort the project, and XXXX shall refund the commission within thirty days after receiving a written abort notification from XXXX.
(6) Wenn die XXXX über einen Zeitraum von 15 Werktagen nach Aufforderung der XXXX kein Feedback abgibt, welches auch an die Kandidaten weitergegeben werden kann, darf XXXX einen Projektabbruch in Betracht ziehen und die zweite Rate abrechnen.	(6) If, within a time period of 15 working days after a request by XXXX, XXXX fails to provide feedback, which can also be forwarded to the candidates, XXXX can consider this a project cancellation and invoice XXXX for the second instalment.
H.	H.
Anzeigepflicht	Obligation to notify
(1) XXXX verpflichtet sich, den Abschluss eines Arbeitsvertrages mit einem von XXXX angebotenen Kandidaten innerhalb von 10 Tagen nach Vertragsunterzeichnung bei XXXX schriftlich anzuzeigen.	(1) If an employment contract is concluded with a candidate offered by XXXX, XXXX shall provide XXXX with written notification thereof within 10 days.
XXXX hat das Recht die honorarrelevanten Bestandteile des Arbeitsvertrags einzusehen.	XXXX is entitled to view the commission-relevant component of the employment contract.
(2) Stellt XXXX einen Kandidaten vor, der bereits XXXX bekannt ist, so wird dieser umgehend aus der XXXX Datenbank entfernt, sofern der Kontakt mit XXXX nicht älter als 6 Monate ist.	(2) If XXXX presents a candidate already known to XXXX, such candidate will be removed from the XXXX database immediately, provided the contact with XXXX was made 6 months ago or less.
XXXX teilt diese etwaigen Überschneidungen innerhalb von 10 Werktagen nach Übermittlung des Profils mit.	If such a coincidence occurs, XXXX shall report it within 10 working days after transmission of the profile.
I. Ansprechpartner	I. Contact partner
(1) Ansprechpartnerin bei XXXX für XXXX ist in allen Belangen:	(1) XXXX's contact partner at XXXX for all matters is:
Name: XXXX	Name: XXXX
Funktion: Director Recruiting	Function: Director of Recruiting
(2) Ansprechpartner bei XXXX für XXXX ist für Sourcing, Research und Kandidatenmanagement:	(2) XXXX's contact partner at XXXX for sourcing, research and candidate management is:
Name: XXXX	Name: XXXX

Funktion: Geschäftsführerin, Sourcing	Function: Managing Director, Sourcing
Für alle anderen Belange:	For all other matters:
Name: XXXX	Name: XXXX
Funktion: Geschäftsführer, Sales & Consulting	Function: Managing Director, Sales & Consulting
J.	J.
Honorar und Zahlungsbedingungen	Commission and payment conditions
(1) Der Honoraranspruch entsteht, wenn ein Arbeitsverhältnis zwischen der XXXX oder einem mit ihm verbundenen Unternehmen und von XXXX vorgeschlagenen Kandidaten zustande gekommen ist.	(1) Commission can be claimed if an employment relationship is formed between XXXX or an associated company and candidates recommended by XXXX.
(2) Das Honorar bezieht sich auf das tatsächlich zugrundeliegende Jahreseinkommen und berechnet sich unter Einschluss aller Monatsgehälter, Weihnachtsgratifikation, Urlaubsgeld und variabler Gehaltsbestandteile.	(2) The commission refers to the actually underlying annual revenues. Its calculation includes all monthly salaries, Christmas bonus, holiday pay and variable salary components.
(3) Das Honorar wird auch dann zur Zahlung fällig, wenn die Einstellung eines präsentierten Kandidaten erst zu einem späteren Zeitpunkt als zunächst vorgesehen oder für eine andere Position erfolgt.	(3) The commission is also payable if a presented candidate is hired at a later time, or for another position, than originally intended.
Hier gilt ein Zeitraum von 6 Monaten nach Vorstellung des Kandidaten bei XXXX.	In this case, a time period of 6 months after the candidate was presented to XXXX will apply.
(4) Werden weitere Positionen mit präsentierten Kandidaten aus demselben Suchprozess besetzt, so erhält XXXX hierfür zusätzlich ein Honorar in Höhe von 50% des vereinbarten Honorars für jeden Kandidaten.	(4) If additional positions are filled by candidates presented from the same search process, XXXX will receive a commission amounting to 50% of the agreed commission for each candidate.
Dies gilt jedoch nicht für die Flat Rate.	This does not apply to the Flat Rate, however.
(5) Ab dem Zeitpunkt einer Auftragserteilung werden Reise- und Bewirtungskosten der XXXX-Berater in nachgewiesener Höhe gesondert berechnet, für Fahrten mit dem PKW 0,30 €/km, Tagesspesen gemäß den steuerlichen Pauschalsätzen.	(5) From the date on which the contract was awarded, travel and hospitality costs of the XXXX adviser will be calculated separately, in reasonable amounts: travel by car will be calculated at 0.30 €/km, and per diems according to flat rates for tax purposes.
Diese Kosten können der XXXX nur dann weiterberechnet werden, wenn sie diese vorher ausdrücklich schriftlich genehmigt hat.	These costs can be passed on to XXXX only with their prior written consent.
Ansonsten sind etwaige Kosten mit dem Honorar abgegolten.	Otherwise, all costs are compensated by the commission.
(6) Geltend gemachte Vorstellungskosten der Kandidaten werden geprüft und zur Begleichung an XXXX weitergeleitet.	(6) Any claims asserted for the candidates' interview expenses will be checked and passed on to XXXX for settlement.
(7) Jedes Projekt beinhaltet eine Abschlussrechnung von XXXX, in welcher alle angefallenen Positionen aufgestellt sind.	(7) Each project contains a final invoice from XXXX, in which all incurred positions are posted.
(8) Honorare und Sachkosten sind zahlbar nach Erhalt der Rechnung ohne Abzug innerhalb von 30 Tagen.	(8) Commissions and material costs must be paid in full within 30 days after receiving the invoice.
Zu den oben genannten Honoraren und Auslagen kommt die Mehrwertsteuer in der jeweils gültigen Höhe.	The commissions and expenses named above do not include applicable VAT.
(9) Erfüllungsort und Gerichtsstand ist XXXX.	(9) The place of fulfilment and jurisdiction is XXXX.
K.	K.
Salvatorische Klausel	Severability clause
(1) Abreden die eine Änderung der allgemeinen Geschäftsbedingungen hervorrufen bedürfen er schriftlichen Form.	(1) Agreements that cause an amendment to the General Terms of Business require the written form.
(2) Sollte ein Teil dieses Vertrages unwirksam oder nichtig sein, so berührt dies	(2) Finding part of this contract to be ineffective or invalid does not render the

im Zweifel nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen.	remaining provisions ineffective in cases of doubt.
Die unwirksame Bestimmung ist durch eine wirksame Bestimmung zu ersetzen, die dem Willen der Vertragsparteien möglichst nahe kommt.	The invalid provision must be replaced with a valid one that comes closest to the original intent of the Contracting Parties.